

Sarah Riskind

Ancient Miracles

Two new settings of traditional Hanukkah texts

I. Mi Y'malel (SSA, piano, and optional violin)

II. Hanerot Halalu (Three-part canon)

© 2016-2018

I. Hanerot Halalu

Three-part Hanukkah Canon

Sarah Riskind

1 **A**

Ha - ne - rot ha - la - lu a - nach - nu mi - li - kin al - ha - ni -

5

sim v' - - al ha nif - la' ot,

7 **B**

al hat' - shu ot v' - al ha - mil - cha - mot she - a -

11

si - ta la'a - vo tei - - - nu

13 **C**

ba - ya - mim ha - hem, baz - man ha - zeh al y' - dei ko - ha -

17

ne - cha ha - k'do - shim.

Translation:

These Chanukah lights we kindle In honor of the miracles, the wonders
And salvation wrought and wars You fought, for our fathers,
In days of yore and in present time (x2)
By the hands of Your holy priests.

II. Mi Y'malel

New setting of a traditional text

Sarah Riskind

Traditional

Klezmer trill: vibrato on D# while higher finger is attached

Lively ♩=120

mf

Violin (Optional)

Soprano

Soprano

Alto

Lively ♩=120

mf

Piano

5 *mf*

Mi y'-ma-lel g'vu - rot__ Yis-ra-el o - tan mi yim - neh

mf

Mi y'-ma-lel g'vu - rot__ Yis-ra-el o - tan mi yim - neh

mf

Mi y'-ma-lel g'vu - rot__ Yis-ra-el o - tan mi yim - neh

f

9

hen b' chol dor ya - kum ha - gi - bor go - el ha' - am.

hen b' chol dor ya - kum ha - gi - bor go - el ha' - am.

hen b' chol dor ya - kum ha - gi - bor go - el ha' - am.

mf *f*

13

Mi y'-ma - lel,

Mi y'-ma-lel g'vu - rot Yis-ra - el o -

Mi y'-ma - lel,

mf *f*

17

f *mf*

mi y'-ma - lel, hen b' chol dor ya - kum ha - gi - bor go -

tan mi yim - neh, mi y'-ma - lel, mi y'-ma - lel go -

mi y'-ma - lel, mi y'-ma - lel, mi y'-ma - lel go -

21

Improvise or play as written (to m. 36)

mp *mf*

-el ha' - am

el ha' - am.

el ha' - m.

B

mp *mf*

25 *f* 3 3 3 3

Empty staves for vocal or other instruments.

f 3 3 3 3

29 *ff*

p Sh'- ma! Sh'- ma! Sh' *p* Sh'

ff *sub* *R.H.* *Ped.* 3 3 3 3

33 *mf* *rit.* *f*

Sh'- ma!

mf *f*

ma! Sh'- ma!

f

mf *rit.* *f*

L.H.

37 **D** ♩=84 *mf*

mf

Ba - ya - mim ha - hem man ha - zeh, Mak-ka - bi mo - shi - ah u - fo -

f

Ba - ya - mim ha - hem man ha - zeh, Mak-ka - bi mo - shi - ah u - fo -

mf

Ba - ya - mim ha - hem baz' - man ha - zeh, Mak-ka - bi mo - shi - ah u - fo -

D ♩=84 *mf*

41

deh, uv' - ya - mei - nu kol am Yis - ra - el yi - ta - ched ya - kum le' - hi - ga -

deh, uv' - ya - mei - nu kol am Yis - ra - el yi - ta - ched ya - kum le' - hi - ga -

deh, uv' - ya - mei - nu kol am Yis - ra - el yi - ta - ched ya - kum le' - hi - ga -

45

el.

el. Ba - ya - mim ha - hem baz' - man ha - zeh, Mak - ka - bi mo - shi - ah u - fo -

el. Ba - ya - mim ha - hem baz' - man ha - zeh, Mak - ka - bi mo - shi - ah u - fo -

49

deh, uv'-ya - mei - nu kol am Yis - ra - el yi - ta - ched ya - kum le' - hi - ga -

deh, uv'-ya - mei - nu kol am Yis - ra - el yi - ta - ched ya - kum le' - hi - ga -

53

F *accel.*

cresc. poco a poco

mp cresc. poco a poco

Ba - ya -

p *cresc. poco a poco*

el. Ba - ya - mim ha - hem baz' -

p *cresc. poco a poco*

el. Ba - ya - mim ha - hem baz' - man ha - zeh, Mak - ka -

F *accel.*

cresc. poco a poco

Page Removed from Preview

64

G

p *subf*

p *subf*

el. *p* Mi y'-ma-lel g'vu - rot Yis-ra-el o - tan mi yim -

subf

el. *subf* Mi y'-ma-lel g'vu - rot Yis-ra-el o - tan mi yim -

subf

Mi y'-ma-lel g'vu - rot Yis-ra-el o - tan mi yim -

G

p *subf*

68

neh b' chol dor ya - kum ha - gi - bor go - el ha' - am.

neh hen b' chol dor ya - um ha - gi - bor go - el ha' - am.

neh hen b' chol dor ya - kum ha - gi - bor go - el ha' - am.

72 H

subp

mp Mi y'-ma-leil, Mi y'-ma-leil,
Mi y'-ma - lel, Mi y'-ma - lel,

p

subp Mi y'-ma - lel, Mi y'-ma - lel,

Mi y'-ma - lel, Mi y' - ma -

subp H

76

ff

ff

Mi y' - ma le'

ff Mi y' - ma - l?

ff lel, ma - lel?

ff

SAMPLE COPY